

Preek 'in drie punten' op zondag 16 juli 2023

Interview met Jorn

Wat ga je doen?

Ik ga programmeren in Ukarumpa. Dat ga ik doen voor Wycliffe bijbelvertalers. Dit moet ik misschien even uitleggen. Wycliffe heeft als doel iedereen een bijbel te geven in zijn eigen taal. Dat doen ze door mensen uit te zenden maar ook door projecten te steunen. Wycliffe gelooft dat een vertaling vanuit de lokale bevolking moet komen, zij moeten verantwoordelijk zijn en ook het eigenaarschap hebben. De mensen van Wycliffe vertalen dus niet zelf maar, zij helpen de lokale kerk met vertaling. Met de kennis en kunde van Wycliffe maakt de gemeenschap een goede gedegen vertaling die echt van hen is.

Om vanuit een sterke basis te kunnen uitzenden heeft Wycliffe Nederland er voor gekozen vooral uit te zenden naar een aantal focus landen. Een van die landen is Papoea Nieuw Guinea dat komt omdat Papoea Nieuw Guinea een heel bijzonder land is. Het heeft namelijk ongeveer 800 verschillende talen terwijl het maar 10 miljoen inwoners heeft, dit maakt het tot een van de taal-dichtste landen ter wereld. Dat in combinatie met het feit dat maar 13% van de mensen in steden woont, maakt het dat er een grote uitdaging ligt voor Wycliffe. Daarom heeft men besloten om een dorp op te richten om het vertaalwerk te kunnen ondersteunen. Dit dorp heet Ukarumpa en is opgericht in 1957.

Waarom is het belangrijk dat jij juist daarnaartoe gaat?

In Papoea Nieuw Guinea zijn de faciliteiten een heel stuk minder dan in het westen dus moest er van het begin af aan heel veel zelf geregeld worden. Denk hierbij aan vliegtuigen en auto's die gerepareerd en onderhouden worden, maar ook aan een eigen supermarkt, kliniek en natuurlijk het hele administratieve apparaat om het zendingswerk draaiende te houden. Daarnaast zit er een basisschool en een middelbare school in Ukarumpa. Dit is allemaal zelf opgericht en omdat dit bijna nergens in de wereld zo is gedaan vergt dat ook een hele hoop eigen software. En daarom ga ik dus als softwareontwikkelaar naar Papoea Nieuw Guinea, om er voor te zorgen dat de digitale radertjes blijven draaien om het vertaalwerk te kunnen blijven ondersteunen.

Doe je dit in je eentje?

Nee ik heb een Thuis Front Commissie die me gaat helpen. Vanuit Zoetermeer zijn daar Willy en Marius bij betrokken en daarnaast nog mijn zus, Tanne, en nog Marije en Desiree uit de gemeente in Leerdam. En nog twee andere vrienden van mij Linda en Niels. En natuurlijk ga ik ook de gemeente vragen om mijn te steunen, zowel in gebed als door mee te leven of door financiële steun.

Wat hebben wij eraan om jou uit te zenden?

Ik geloof dat het aan ieder mens is om God te dienen. Wij moeten allemaal Zijn naam prijzen en bekend maken. Wij zijn als het ware een spiegel van Gods liefde waardoor de mensen Hem kunnen zien. Wij zijn in de kerk soms zo veel met ons bezig dat we vergeten waarom wij geroepen zijn. Daarom is het goed voor een kerk om iemand uit te zenden. Op die manier kunnen we naar buiten kijken en zien wat voor werk God in de wereld doet. Niet alleen om daar steun uit te vinden maar ook voor inspiratie van wat wij zelf kunnen doen. Ik geloof namelijk niet dat het werk van God in Papoea Nieuw Guinea belangrijker is dan het werk van God in Nederland. Maar ik geloof wel dat het ons kan inspireren om zelf ook meer aan de slag te gaan met het geloof. En dat laatste hoop ik oprecht. Ik hoop dat ik u mag inspireren door u mee te nemen op mijn reis en u te laten zien hoe groot God is.

Jorns verhaal

Jorn, je hebt een goeie baan en een denk ik leuk leven hier in Nederland. Waarom ga je dan de zending in?

Ik heb twee redenen waarom ik de zending in wil. In de eerste plaats wil ik God dienen. Ik ben toen ik een jaar of 13 was aangeraakt door de Geest en dat heeft me doen beseffen dat er in dit leven geen ander nut is dan het dienen van God. Daarnaast heb ik sinds dat ik klein ben het verlangen om naar de andere kant van de wereld te gaan. Als je die twee combineert dan kom je al gauw uit bij de zending en daarom heb ik al jaren het verlangen om de zending in te gaan.

Ik ben ervan overtuigd dat ik niks anders wil doen dan God dienen omdat Hij zo verschrikkelijk veel voor mij heeft gedaan. Gods genade is zo oneindig groot dat ik niet anders kan dan ervan delen. In de eerste plaats betekent die genade dat mijn zonden zijn vergeven maar daar stopt het niet bij. God geeft me ook rust en vrede. In een wereld waarin we altijd moeten presteren en beter zijn dan de andere vertelt God me hoe waardevol ik ben. Dat ik voor Hem genoeg ben. Daarboven op komt ook nog dat we deze liefde mogen delen met iedereen die we tegenkomen. God kiest ervoor om ons te gebruiken om Zijn heerlijkheid aan de wereld bekend te maken. Dat wij zo een verschrikkelijk mooie rol mogen hebben, ook dat is genade.

Een Bijbelvers dat dit voor mij samenvat is Mattheüs 5:16. 'Laat uw licht zo schijnen voor de mensen, dat zij uw goede werken zien en uw Vader, Die in de hemelen is, verheerlijken.' We worden opgedragen om ons licht te laten schijnen. Niet voor onszelf maar voor de mensen om ons heen, zodat zij, door onze daden heen, de Vader mogen zien en Hem verheerlijken. Wij moeten branden en stralen van Liefde en hoop, door de minste te zijn en Gods liefde te tonen God laten zien. In deze gebroken wereld mogen wij laten zien dat er nog hoop is.

Wat ik ook heel mooi vind aan dit gedeelte, is dat Jezus ons niet een optie voorlegt of ons vertelt wat de beste onder ons zouden kunnen bereiken. Nee, Hij vertelt ons wat we zijn. We zijn het zout van de aarde, wij zijn het licht van de wereld. Er is geen keuze of goed genoeg zijn. Je bent het. Wij twijfelen heel vaak over onszelf maar, God laat zien hoe cruciaal wij zijn in Zijn plan voor de wereld. Niet alleen wil Hij zichzelf aan ons bekend maken maar hij gaat ons ook gebruiken om in de wereld te stralen.

Ook hierover kunnen we soms twijfelen. Is ons licht wel genoeg? Wat kan het zwakke vlammetje in ons hart nou weer betekenen tegen de duisternis van deze wereld? Wij moeten ons dan goed beseffen dat het vuur waarmee wij mogen branden niet vanuit onszelf komt maar vanuit God. God heeft ons namelijk zijn Geest gegeven en daaruit mogen wij kracht ontvangen. Ook dit is genade. Net zoals tijdens de wonderbaarlijke spijziging mogen we van God zoveel ontvangen dat we ervan uit kunnen blijven delen totdat iedereen verzadigd is. Er blijft zelfs over.

Daarom weet God zo zeker dat wij het zout zijn. Hij geeft ons namelijk zelf smaak gegeven. Hij weet dat wij het licht zijn omdat Hij ons heeft uitgekozen en aangestoken. En daarom mogen we vrij uit om ons heen stralen door het goede te doen en mensen op Jezus te wijzen. Onze bron raakt nooit op en waar liefde wordt uitgedeeld wordt liefde vermeerderd.

Door de liefde die God in mijn hart heeft gelegd wil ik Hem dienen en omdat dit zo waardevol voor mij is wil ik niets liever dan ervan delen. Daarom wil ik de zending in. Maar ik hoop oprecht ook dat ik u mag inspireren om ook aan de slag te gaan. Want hoewel er veel werk is in Papoea Nieuw Guinea, zijn er ook nog zoveel mensen om ons heen die God nodig hebben. En dan komen we weer uit bij de regenboog als de hoop voor de mensen, zo mag ook onze Regenboog een hoop voor Zoetermeer zijn.

Afsluitende woorden van Petra:

Wow Jorn, ik zou nu bijna amen willen zeggen of om met Sandra Hermanus te spreken: is het u een amen waard?

Echter ik heb jullie een preek in 3 punten beloofd.

Punt 1 was het interview, Punt 2 Het prachtige getuigenis van Jorn met bijbeluitleg.

Dus nu punt 3 en ga ik proberen ook nog wat te zeggen.

Maar voordat ik dat doe eerst een vraag aan jullie allemaal, kijken wie er goed heeft opgelet:

Jorn haalde een Bijbeltekst aan die voor hem zijn verhaal samenvatte. Weet u nog welke? (Mat 5: 16) Viel jullie daarbij iets op? Want ook Marion heeft deze tekst voorgelezen.

Juist! Een andere vertaling. Jorn zei: 'Laat uw licht zo schijnen voor de mensen, dat zij uw goede werken zien en uw Vader, Die in de hemelen is, verheerlijken.'

En Marion las voor: 'Zo moet jullie licht schijnen voor de mensen, zodat zij jullie goede daden kunnen zien en eer bewijzen aan jullie Vader in de hemel.'

Marion las uit de meest recente Nieuwe bijbelvertaling van 2021.

Jorn uit welke vertaling komt jouw citaat?

(Ik gok de NBG van 1951)

Daar ben jij toch te jong voor? Waarom gebruik jij deze wat oudere vertaling. Die is uit mijn jeugd!

Ik denk dat ik het antwoord wel weet. Jij bent ook opgegroeid met deze vertaling. Thuis werd er denk ik uit deze vertaling gelezen. Deze woorden spraken jou aan, spraken tot jouw hart en vandaar uit leef jij het leven zoals je het nu leeft. Vandaar uit maak jij bepaalde keuzes in het leven.

Dit voorbeeld liet mij zien hoe belangrijk het is dat we de bijbel horen in de taal die ons het bekend is. De taal die we van jongs af aan horen en die we spreken.

Ik heb wat rondgeneusd op de website van Wycliff en las daar onder andere:

Ons doel is dat ieder mens op deze wereld toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord, in zijn eigen taal.

Weten jullie ik heb me eigenlijk nooit gerealiseerd hoe belangrijk dat is. In je eigen taal. En ik heb me ook nooit gerealiseerd dat er nog zoveel talen zijn waarin de bijbel niet vertaald is.

Ik heb geloof ik 10 verschillende Nederlandse vertalingen van Gods woord in de kast staan. En ik heb een abonnement op de bijbel.nl. Dan kan ik heel veel vertalingen naast elkaar zetten en ze met elkaar vergelijken om zo tot de essentie van Gods boodschap voor ons mensen te komen.

Wat een rijkdom is dat zo realiseer ik mij nu.

En eigenlijk vind ik dat heel gewoon.

Ik zou niet zonder Gods woord kunnen, ik ben er mee opgegroeid, probeer ervan uit te leven en leef vooral met de verhalen uit de bijbel. Ik vertel ze al mijn hele leven door. In de taal van degene die naar mij luistert op dat moment.

Vroeger als kleuterjuf, tegenwoordig als geestelijk verzorger bij mensen met een verstandelijke beperking. Iedereen hoort van mij op zijn of haar eigen niveau het verhaal van Gods liefde voor ons mensen. Soms moet ik bij mijn bewoners wel heel erg simpele taal spreken om hen toch aan te kunnen spreken maar dat is niet erg. Ik vind het belangrijk om iedereen aan te spreken in zijn/haar eigen taal.

Op deze ochtend heb ik nav het bijbelgedeelte dat Jorn had uitgekozen en waarin Jezus zegt dat je ook Gods geboden moet onderhouden de OT lezing erbij gekozen.

De 10 geboden. Toen ik ze las dacht ik: zou de jeugd van tegenwoordig dit nog wel begrijpen?

Ik ging googelen en kwam de vertaling van Jeffrey Schipper tegen zoals Marion die vanochtend voor heeft gelezen.

Wellicht sprak het je aan of had je zoiets van: nou doe mij maar het gewone oude vertrouwde Gij zult niet...

Voor mij had deze vertaling wel wat eyeopeners.

Bijvoorbeeld het 9^e gebod: Spreek altijd de waarheid. Maak geen vals (Facebook-)profiel aan waarop je jezelf mooier presenteert dan je in werkelijkheid bent. Ik geef jou je identiteit, je bent geliefd, een Koningskind.

Hoeveel mensen tegenwoordig doen zich op de socials zoveel mooier voor als dat ze zich werkelijk voelen. Mensen en vooral jongeren krijgen op deze manier zoveel druk opgelegd om zich voor de buitenwereld zoveel mooier voor te doen.

En dat is zo niet nodig want jouw identiteit hoeft niet af te hangen van de buitenkant. Het gaat om de binnenkant om dat wat God in jou ziet. Maar ook hoe wij in Jezus naam elkaar willen zien. Als mensen elkaar van God gegeven.

Jorn zijn verhaal zoals hij dat hier zojuist aan ons vertelde prikkelt mij heel erg om mijn eigen leven onder de loep te nemen en te kijken waar en hoe ik hier en nu iets van Gods liefde kan laten zien.

Jorn zijn verhaal gaf bij mij ook enig opluchting want ik moet er niet aan denken om naar de andere kant van de wereld af te moeten reizen....

Maar gelukkig hoeft dat ook niet, zo zei je toch Jorn?

Wij mogen allemaal in ons eigen kleine hoekje ons licht laten schijnen.

Jezus wenst dat wij allemaal lichtjes zijn, dat kan hier in Zoetermeer, of op mijn werkplek in Nootdorp of op vakantie in, tja waar zijn jullie allemaal die vanaf jullie vakantie-adres meekijken naar deze dienst of in Ukarumpa waar jij Jorn in januari naar toe vliegt.

In januari zul je in een dienst hier vanuit de Regenboog uitgezonden worden. Je zult gaan met God om dat mooie werk te gaan doen. We gaan je volgen, we laten ons inspireren door jou daar en stralen zo allemaal op onze eigen manier de Liefde van de Heer uit.

Amen.